The Scrum Values

Tamil Version (2019)

Dear reader

Scrum is based on a set of fundamental values. These values are the bedrock on which Scrum's practices rest.

The Scrum Values were first described by Ken Schwaber and Mike Beedle in their book "Agile Software Development with Scrum" (Prentice Hall, 2002 - chapter 9, p. 147). They describe the Scrum Values as 'qualities' that they found that people using Scrum display: Commitment, Focus, Openness, Respect, and Courage.

Towards the end of 2012, an attendant of one of my Professional Scrum classes (a candidate-trainer actually) asked me about the relevance of the Scrum Values. I realized that they had indeed over time faded, although I did personally consider them important. I checked in with Ken Schwaber and he agreed: still the bedrock despite having disappeared from the radar.

It was clear that there was value in the Scrum Values and in describing them. So, that is what I did on my website. I then also added that description to my book "Scrum - A Pocket Guide" (Van Haren Publishing, 2013). In 2016 they were added to the Scrum Guide. In 2018-2019 members from the global Scrum communities translated my description in 20+ languages.

Since 2012 I have only slightly evolved the words to describe the Scrum Values, like when creating the second and third edition of my pocket guide to Scrum (2019 and 2021). I am honoured and humbled for the continued appreciation of my description.

I gladly share them in this document that can be downloaded from thescrumvalues.org, the website that I dedicated to the Scrum Values.

I am grateful to Mohammad Umar Farooq and Balachandhiran Sankaran for creating this Tamil version.

Keep learning,
Keep improving,
Keep…Scrumming.

Gunther Verheyen
independent Scrum Caretaker

Scrum.
Period

Tamil / தமிழ் - ஸ்க்ரம் மதிப்புகள்

ஸ்க்ரம் என்பது ஒரு கட்டமைப்பாகும், அதன் அடிப்படையில் மக்கள் மற்றும் நிறுவனங்களும் ஒரு குறிப்பிட்ட கால மற்றும் சூழலுக்கு ஏற்ற ஒரு செயல்பாட்டு செயல்முறையை உருவாக்குகின்றன. ஸ்க்ரமின் விதிகள் மற்றும் கோட்பாடுகள் அனைத்தும் அனுபவவாதம் அல்லது அனுபவ செயல்முறை கட்டுப்பாட்டுக்கு உதவுகின்றன, சிக்கலான சூழ்நிலைகளில் உள்ள சிக்கலான சவால்களை கையாள்வதில் மிகவும் உகந்தவை. இருப்பினும் ஸ்க்ரமின் விதிகள் மற்றும் கொள்கைகளை விட மேலும் உள்ளது. ஸ்க்ரம் என்பது செயல்முறையை விட அதிகம் நடத்தையே ஆகும். ஸ்க்ரமின் கட்டமைப்பு ஐந்து முக்கிய மதிப்புகளை அடிப்படையாகக் கொண்டது.இந்த மதிப்புகள் ஸ்க்ரமின் ஒரு பகுதியாக கண்டுபிடிக்கப்படவில்லை என்றாலும், அவை ஸ்க்ரமுக்கு பிரத்யேகமானவை அல்ல என்றாலும், அவை ஸ்க்ரமில் உள்ள வேலை, நடத்தை மற்றும் செயல்களுக்கு வழிநடத்துகின்றன. ஸ்க்ரம் என்பது விதிகள், கொள்கைகள் மற்றும்… **மதிப்புகளின்** கட்டமைப்பாகும்.

அர்ப்பணிப்பு (‘Commitment’)

‘அர்ப்பணிப்பு’ என்பதன் பொதுவான வரையறை “ஒரு காரணம், செயல்பாடு போன்றவற்றுக்கு அர்ப்பணிக்கப்பட்ட நிலை அல்லது தரமாகும்”. ஒரு அணியின் பயிற்சியாளர் இதை குறிப்பிடுவதன் மூலம் விளக்கலாம் “என்னால் அர்ப்பணிப்புக்காக எனது வீரர்கள் மீது தவறு கண்டுபிடிக்க முடியவில்லை” (அவர்கள் ஒரு விளையாட்டை இழந்திருக்கலாம் என்றாலும்). ஸ்க்ரமில் அர்ப்பணிப்பு எவ்வாறு நோக்கம் கொண்டது என்பதை இது விவரிக்கிறது.அர்ப்பணிப்பு என்பது ஒப்படைப்பு பற்றியது மற்றும் செயல்களுக்கும் முயற்சியின் தீவிரத்திற்கும் பொருந்தும். இது இறுதி முடிவைப் பற்றியது அல்ல, ஏனெனில் இது பெரும்பாலும் நிச்சயமற்றது மற்றும் சிக்கலான சூழ்நிலைகளில் உள்ள சிக்கலான சவால்களுக்கு கணிக்க முடியாதது. ஆயினும்கூட, ஸ்க்ரமின் சூழலில் அர்ப்பணிப்பு என்ற சொல்லிற்கு பரவலாக தவறான விளக்கம் இருந்தது. இது முக்கியமாக ஸ்க்ரம் கட்டமைப்பின் கடந்தகால எதிர்பார்ப்பிலிருந்து உருவாகியதனால், இது அணிகள்

ஒரு ஸ்பிரிண்டிற்கு ‘அர்ப்பணித்தே ஆக வேண்டும்’ என்று கூறுகிறது. பாரம்பரிய, தொழில்துறை முன்னுதாரணத்தின் வில்லை மூலம் இது ஸ்பிரிண்ட் திட்டத்தில் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்ட அனைத்து நோக்கங்களும் ஸ்பிரிண்டின் முடிவில் நிறைவடையும் என்ற தவறான எதிர்பார்ப்பாக மொழிபெயர்க்கப்பட்டுள்ளது. ‘அர்ப்பணிப்பு’ என்பது குறியிடப்பட்ட ஒப்பந்தமாக தவறாக மாற்றப்பட்டது. புதிய ப்ரோடக்ட் வளர்ச்சியின் சிக்கலான, ஆக்கபூர்வமான மற்றும் மிகவும் கணிக்க முடியாத உலகில், நேரம் மற்றும் வரவு செலவுத் திட்டத்திற்கு எதிராக சரியான நோக்கம் குறித்த வாக்குறுதி சாத்தியமில்லை. முடிவை பாதிக்கும் பல மாறிகள் அறிந்திடாதவையாகவும் அல்லது கணிக்க முடியாத வழிகளில் நடந்து கொள்ளலாம். அசல் நோக்கத்தை சிறப்பாக பிரதிபலிப்பதற்கும் அனுபவவாதத்துடன் மிகவும் திறம்பட இணைப்பதற்கும், ஒரு ஸ்பிரிண்டிற்கான நோக்கத்தின் சூழலில் ‘அர்ப்பணிப்பு’ ‘முன்னறிவிப்பு’ என மாற்றப்பட்டது. இருப்பினும், அர்ப்பணிப்பு இன்னும் ஸ்க்ரமின் முக்கிய மதிப்பாக உள்ளது. வீரர்கள் அணிக்ககாக அர்ப்பணித்தல். தரத்திற்கு அர்ப்பணித்தல். ஒத்துழைக்க அர்ப்பணித்தல். கற்றுக்கொள்ள அர்ப்பணித்தல். ஒவ்வொரு நாளும் மீண்டும் தங்களால் இயன்றதைச் செய்ய அர்ப்பணித்தல். ஸ்பிரிண்ட் இலக்கிற்காக அர்ப்பணித்தல். தொழில் வல்லுநர்களாக செயல்பட அர்ப்பணித்தல். சுய ஒழுங்கமைப்பிற்கு அர்ப்பணித்தல். சிறப்பிற்கு அர்ப்பணித்தல். துரித முறை மதிப்புகள் மற்றும் கொள்கைகளுக்கு அர்ப்பணித்தல். வேலை செய்யும் ப்ரோடக்ட் பதிப்புகளை உருவாக்க அர்ப்பணித்தல். மேம்பாடுகள் காண்பதற்கு அர்ப்பணித்தல். செய்தததின் வரையறைக்கு அர்ப்பணித்தல். ஸ்க்ரம் கட்டமைப்பிற்கு அர்ப்பணித்தல். மதிப்பில் கவனம் செலுத்த அர்ப்பணித்தல் வேலையை முடிக்க அர்ப்பணித்தல். ஆய்வு செய்து மாற்றியமைக்க அர்ப்பணித்தல். வெளிப்படைத்தன்மைக்கு அர்ப்பணித்தல். இது வரை உள்ள நிலையை சவால் செய்ய அர்ப்பணித்தல்.

கவனம் (‘Focus’)

ஸ்க்ரமின் சமச்சீர் ஆனால் தனித்துவமான பொறுப்புக்கூறல்கள் அனைத்து வீரர்களும் அவர்களின் நிபுணத்துவத்தில் கவனம் செலுத்த உதவுகின்றன. ஸ்க்ரமின் நேர-அளவு, எதிர்காலத்தில் ஏதேனும் ஒரு கட்டத்தில் முக்கியத்துவம் பெறுவதற்கான வாய்ப்பைப் பற்றி கவலைப்படாமல் இப்போது மிக முக்கியமானவற்றில் கவனம் செலுத்த வீரர்களை ஊக்குவிக்கிறது. அவர்கள் இப்போது அறிந்தவற்றில் கவனம் செலுத்துகிறார்கள். (‘உங்களுக்கு இது தேவையில்லை’), எக்ஸ்ட்ரீம் புரோகிராமிங்கிலிருந்து ஒரு கொள்கை, அந்த கவனத்தைத் தக்க வைத்துக் கொள்ள உதவுகிறது. எதிர்காலம் மிகவும் நிச்சயமற்றது என்பதால் வீரர்கள் உடனடி விஷயங்களில் கவனம் செலுத்துகிறார்கள், மேலும் எதிர்கால வேலைக்கான அனுபவத்தைப் பெறுவதற்காக அவர்கள் நிகழ்காலத்திலிருந்து

கற்றுக்கொள்ள விரும்புகிறார்கள். அவர்கள் விஷயங்களைச் செய்யத் தேவையான வேலையில் கவனம் செலுத்துகிறார்கள். அவர்கள் வேலை செய்யக்கூடிய எளிய விஷயத்தில் கவனம் செலுத்துகிறார்கள். நான்கு வாரங்கள் அல்லது அதற்கும் குறைவான காலத்திற்கு ஸ்பிரிண்ட் இலக்கு கவனம் தருகிறது. அந்த காலகட்டத்தில், டெய்லி ஸ்க்ரம் ஸ்பிரிண்ட் இலக்கை நோக்கி சிறந்த முன்னேற்றத்தை அடைவதற்கு உடனடி தேவையான அன்றாட வேலைகளில் மக்கள் ஒத்துழைப்புடன் கவனம் செலுத்த உதவுகிறது.

திறந்த மனப்பான்மை (‘Openness’)

ஸ்க்ரமின் அனுபவவாதத்திற்கு வெளிப்படைத்தன்மை, திறந்த மனப்பான்மை மற்றும் நேர்மை தேவை. வீரர் ஆய்வாளர்கள் விவேகமான தழுவல்களை உருவாக்க தற்போதைய நிலைமையை சரிபார்க்க விரும்புகிறார்கள். வீரர்கள் தங்கள் பணி, முன்னேற்றம், கற்றல் மற்றும் பிரச்சினைகள் குறித்து திறந்த மனதுடன் உள்ளனர். ஆனால் அவர்கள் மக்களுக்காக திறந்த மனதுடன் மற்றும் மக்களுடன் இணைந்து செயல்படுபவர்களாகவும் உள்ளார்கள்; ‘வளங்கள்’, எந்திரங்கள், ஒரு இயந்திரச் சக்கரத்தின் பற்கள் அல்லது மாற்றக்கூடிய எந்திரங்களாக ஒப்புக்கொள்ளாமல், மக்களை மக்களாக ஒப்புக்கொள்வது. அவர்கள் வெவ்வேறு துறைகள், திறன்கள் மற்றும் வேலை விளக்கங்கள் ஆகியவற்றில் ஒத்துழைக்கும் திறந்த மனப்பான்மையுடன் உள்ளனர். அவர்கள் பங்குதாரர்களுடனும் பரந்த சூழலுடனும் ஒத்துழைக்கும் மனப்பான்மையுடன் உள்ளனர். கருத்துக்களைப் பகிர்வதிலும் ஒருவருக்கொருவர் கற்றுக்கொள்வதிலும் திறந்த மனப்பான்மையுடன் உள்ளனர். அவர்கள் செயல்படும் அமைப்பு மற்றும் உலகம், கணிக்க முடியாத, எதிர்பாராத மற்றும் தொடர்ந்து மாறுகின்றதால், அவர்கள் மாற்றத்திற்காக திறந்த மனதுடன் உள்ளனர்.

மரியாதை (‘Respect’)

பரந்த ஸ்க்ரம் சுற்றுச்சூழல் அமைப்பு, மக்கள் மீதான மரியாதை, அவர்களின் அனுபவம் மற்றும் அவர்களின் தனிப்பட்ட பின்னணி ஆகியவற்றில் வளர்கிறது. வீரர்கள் பன்முகத்தன்மையை மதிக்கிறார்கள். அவர்கள் வெவ்வேறு கருத்துக்களை மதிக்கிறார்கள். அவர்கள் ஒருவருக்கொருவர் திறன்கள், நிபுணத்துவம் மற்றும் நுண்ணறிவுகளை மதிக்கிறார்கள். அவர்கள் உலகில் ஒரு தனிமைப்படுத்தப்பட்ட உறுபொருளாக நடந்து கொள்ளாமல் பரந்த சூழலை மதிக்கிறார்கள்.வாடிக்கையாளர்கள் தங்கள் எண்ணத்தை மாற்றிக்கொள்பவர்கள் என்ற உண்மையை அவர்கள் மதிக்கிறார்கள். ஒருபோதும் பயன்படுத்தப்படாத மற்றும் ப்ரோடக்ட் விலையை அதிகரிக்கும் செயல்பாடுகளை உருவாக்காமலோ அல்லது வைத்திருக்காமலோ அவர்கள் ஸ்பான்சர்களுக்கு மரியாதை காட்டுகிறார்கள். மதிக்கப்படாத, பாராட்டப்படாத அல்லது ஒருபோதும்

செயல்படுத்தப்படாத அல்லது எப்படியும் பயன்படுத்தப்படாத விஷயங்களுக்கு பணத்தை வீணாக்காததன் மூலம் அவர்கள் மரியாதை காட்டுகிறார்கள். அவர்கள் பயனர்களின் பிரச்சினைகளை சரிசெய்வதன் மூலம் மரியாதை காட்டுகிறார்கள். அனைத்து வீரர்களும் ஸ்க்ரம் கட்டமைப்பை மதிக்கிறார்கள். ஸ்க்ரமின் பொறுப்புக்கூறல்களை மதிக்கிறார்கள்.

துணிவு ('Courage')

யாரும் விரும்பாத பொருட்களை வீரர்கள் உருவாக்காமல் துணிவு காட்டுகிறார்கள். தேவைகள் ஒருபோதும் முழுமையடையாது என்பதையும், எந்தவொரு திட்டமும் யதார்த்தத்தையும் சிக்கலையும் கைப்பற்ற முடியாது என்பதையும் ஒப்புக்கொள்வதில் துணிவு. அவர்கள் மாற்றத்தை உத்வேகம் மற்றும் புதுமைக்கான ஆதாரமாகக் கருதுவதில் துணிவு காண்பிக்கிறார்கள். செயல்தவிர்த்த ப்ரோடக்ட் பதிப்புகளை வழங்காததில் துணிவு. அணி மற்றும் நிறுவனத்திற்கும் உதவக்கூடிய அனைத்து தகவல்களையும் பகிர்ந்து கொள்வதில் துணிவு. யாரும் சரியானவர்கள் அல்ல என்பதை ஒப்புக்கொள்வதில் துணிவு. திசையை மாற்ற துணிவு. அபாயங்கள் மற்றும் நன்மைகளைப் பகிர்ந்து கொள்ள துணிவு. கடந்த காலத்தின் ஏமாற்றும் உறுதிப்பாட்டை விட்டுவிட துணிவு. வீரர்கள் சிக்கலான தன்மையைக் கையாள ஸ்க்ரம் மற்றும் அனுபவவாதத்தை ஊக்குவிப்பதில் துணிவு காட்டுகிறார்கள். ஸ்க்ரம் மதிப்புகளை ஆதரிப்பதில் அவர்கள் துணிவு காட்டுகிறார்கள். ஒரு முடிவை தாமதிக்காமல் எடுக்கவும், செயல்படவும், முன்னேறவும் துணிவு. அந்த முடிவை மாற்ற இன்னும் துணிவு.